

保護者の皆様へ Aos senhores pais e responsáveis

Departamento de Educação de Handa 半田市教育委員会

Diretor Suzukawa Yoshimitsu 教育長 鈴川 慶光

夏季休業中の学校閉校及び電話の自動音声対応について

Sobre o fechamento da escola durante as férias de verão e atendimento automático do telefone

春暖の候 保護者の皆様には、ますますご健勝のこととお喜び申し上げます。日頃は、本市の教育活動にご理解とご支援を賜り、感謝申し上げます。

さて、見出しのことにつきまして、下記の通り実施いたします。ご理解とご協力をいただきますようお願い申し上げます。

No calor da primavera, ficamos satisfeitos que os senhores pais e responsáveis estejam gozando de plena saúde. Agradecemos sua constante compreensão e colaboração às atividades educacionais de nossa escola.

Então, sobre o assunto do título, faremos conforme descrito abaixo. Contamos com sua colaboração.

1 趣旨 Propósito

愛知県教育委員会が平成29年3月に策定した「教員の多忙化解消プラン」に基づいて（裏面参照）、教職員が健康的に教育活動に従事できる環境を整えることにより、教職員が専門性を高めつつ、子どもたちと向き合える時間を確保し、心身ともに健康でゆとりをもって充実した教育活動が行えるようにする。

Conforme o [Plano de liberação da agenda ocupada dos professores] estipulado em março de 2017 pelo departamento de educação da província de Aichi (Referência no verso), certificar-se de que tanto a saúde mental quanto a física estejam relaxadas para realizar atividades educacionais, preparando um ambiente onde o corpo docente possa se envolver nas atividades educacionais de maneira saudável, promovendo a melhora nos conhecimentos dos membros do corpo docente, e garantindo tempo para dar atenção às crianças.

2 学校閉校とする期間 Período em que a escola estará fechada

令和5年8月9日（水）～15日（火）の7日間

Durante 7 dias, de 9 (quarta-feira) até 15 (terça-feira) de agosto

3 自動音声対応の時間 Horário de atendimento automático do telefone

(1) 通常授業日 Nos dias que tem aula

- ・小学校：18時から翌日7時30分まで
- ・中学校：18時30分から翌日7時30分まで

・Escola primária: Das 18:00 à 7:30 do dia seguinte

・Escola ginásial: Das 18:30 à 7:30 do dia seguinte

(2) 学校が休みの日（土日・祝日・代休・年末年始）、夏季休業中の学校閉校日

Nos dias de folga da escola (Sábados, domingos, feriados, feriados de reposição final e começo de ano), nos dias que a escola está fechada durante as férias de verão.

• 終日 O dia inteiro

(3) 長期休業中 (夏休み、冬休み、春休み) の平日 Dias de semana dos períodos longos de descanso
(Férias de verão, férias de inverno, férias de primavera)

• 勤務時間外の時間帯 Nos horários fora do horário comercial

※半田小学校の勤務時間：8：15～16：45

※Nos horários fora do horário comercial de Escolas Primária 8：15～16：45

4 学校閉校期間中及び自動音声対応の時間中の対応

Procedimento durante o período de fechamento da escola e atendimento automático do telefone

(1) 緊急を要する場合 Em casos de emergência

① 事件・事故等は警察 (110番) へ、病気・怪我等は救急 (119番) へ 連絡してください。

Em caso como incidentes e acidentes ligue para a polícia (110), Em caso como doenças e ferimentos ligue para a emergência (119).

② ①以外の緊急時については、半田市教育委員会 学校教育課へ連絡してください。

Para emergência fora as descritas no ①, ligue para o Departamento de Educação de Handa Repartição Escolar

TEL : 0 5 6 9 - 8 4 - 0 6 8 8

(2) 緊急を要しない場合 Em casos que não forem emergência

学校閉校期間終了後に学校へ連絡してください。

Ligue para a escola após o período fechamento da escola.

保護者、地域の皆様へ AOs senhores pais e moradores locais

○現在、学校現場では幅広い業務を抱えています。近年の教員の大量退職・大量採用により、若い教員が大幅に増加するとともに、ベテラン層の教員数が減少しています。

Atualmente, temos um vasto leque de trabalhos nas escolas, mas com o grande número de professores se aposentando e novos sendo recrutados nos últimos anos, o número de jovens professores aumentou significativamente e o número de professores veteranos diminuiu.

○部活動においても、長時間労働の要因のひとつとなり得ることから、多忙化を解消していくためにも、学校だけで全てを担うことが困難な状況となりつつあります。

Também nas atividades do clube, por ser uma das causas de longas jornadas de trabalho, está se tomando difícil para a escola assumir todas as atividades sozinha.

○新学習指導要領の実施（小：H32～、中：H33～、高：H34～）に対応するためにも、教員の業務負担を軽減し、心身の健康を損なうことのないようにすることが重要です。教員の健康は子どもたちの笑顔への第一歩です。

Para responder à implementação do novo curso de estudo (Primário 2020 ~, Ginásio: 2021 ~, Colegial: 2022 ~), é importante que a carga de trabalho para os professores pode seja reduzida para que a saúde física e mental não seja prejudicada. A saúde do professor é o primeiro passo para conseguir o sorriso das crianças.

○そのためには、これまで学校が果たしてきた役割を、教員以外の専門職員や学校外に委ねることも必要となります。学校だけで教育活動に取り組むのではなく、行事運営や部活動など様々な場面で保護者や地域の方々の手をお借りしながら、今まで以上に充実した教育活動を実現していくことが求められています。

Para isso, também é necessário delegar o papel que a escola tem desempenhado para especialistas fora dos professores e fora da escola. Em vez de trabalhar em atividades educacionais somente nas escolas, será possível realizar atividades educacionais mais gratificantes do que nunca, usando as mãos dos pais e da população local em várias situações, como gerenciamento de eventos e atividades do clube.

○愛知県教育委員会では、学校や地域の実情に応じて、学校の開錠・施錠 時間の設定、夏休み期間中の学校閉校日の設定、部活動に係る活動時間や休養日等の設定など、教員の多忙化解消に向けた様々な取組を行ってまいります。

No Departamento de Educação da Província de Aichi, dependendo das circunstâncias da escola e da comunidade, vamos realizar vários esforços para o liberamento da agenda ocupada dos professores, como definição dos horários de abertura e encerramento da escola, definição dos dias de fechamento da escola durante o período de férias de verão, definição de atividades dos dias de férias e das atividades do clube etc.

○加えて、教員がゆとりをもって教育活動に取り組めるよう、国の「学校における働き方改革」の動きを踏まえながら、教職員定数の充実に向けて、引き続き努力してまいります。

Além disso, continuaremos a nos esforçar para aumentar o número de professores e funcionários com base no movimento [Reforma do estilo de trabalho nas escolas] do país, para que os professores possam se envolver livremente em atividades educacionais.

○保護者や地域の皆様方におかれましては、学校における教育活動に御理解・御協力いただきますよう、よろしく願いいたします。

Quando aos senhores pais e moradores locais, contamos com sua compreensão e colaboração nas atividades educacionais da escola.